

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING IN THE FIELD OF EDUCATION

BETWEEN

**THE MINISTRY OF EDUCATION
OF THE ARGENTINE REPUBLIC**

AND

**THE MINISTRY OF EDUCATION AND CULTURE
OF THE REPUBLIC OF FINLAND**

The Ministry of Education of the Argentine Republic and the Ministry of Education and Culture of the Republic of Finland, hereinafter referred to as “the Participants”;

Desiring to enhance the existing relations of friendship and cooperation between both countries;

Motivated by their willingness to make efforts to contribute to mutual understanding and benefit;

Convinced that educational cooperation is an essential factor in the development of closer relations between their peoples;

Accepting that education is a key to the development of more equitable, competitive and sustainable societies;

Have reached the following understanding:

Section 1

PURPOSE AND FRAMEWORK

The Participants will seek to strengthen their bilateral cooperation in the field of education and training. The objective of this Memorandum of Understanding (later referred as MoU) is to provide the basis and framework for the development of cooperation activities of mutual interest, which will include the possibility of signing specific agreements and instruments between the agencies/institutions/other parties of both Participants having competence in the areas identified by this MoU. The Participants will also seek to strengthen their cooperation in multilateral fora with the aim to implement the 2030 Agenda for Sustainable Development, ensuring inclusive and quality education for all and promoting lifelong learning.

SQL

Section 2

MAIN FIELDS OF COOPERATION

Within the context of this MoU, the Participants will have the possibility of sharing their resources, experience and expertise in the fields of education. The Participants will promote cooperation and the exchange of experiences related to:

- a) The design of education system, including new pedagogies, practices for learning, pedagogical management, curriculum development, research, implementation and assessment with a view to promoting educational quality and practices in general;
- b) Development of teacher training. Furthermore, the Participants will foster the exchange of innovative pedagogic practices and the use of new technologies in the field of teacher training and promoting the mobility of students and teachers of said institutions between both countries;
- c) Promotion of inclusive school environments including policies for anti-bullying and prevention of violence;
- d) The design of technical, technological, vocational and professional education in areas of mutual interest with the aim of fostering labor market relevance and inclusion of young people;
- e) Strengthening the relations between higher education institutions and similar institutions of the Participants in accordance with their respective legislations;
- f) The exchange of information and experiences in digitally rich learning environments;
- g) The exchange of knowledge as regards the promotion and development of physical activity in schools and after-school activities;
- h) The design and implementation of evaluation and assessment systems with the aim of obtaining strategic information for decision-making and the strengthening of each Participant's educational institutions and their actors.

Section 3

MOBILITY AND EDUCATIONAL ACTIVITIES

The Participants will promote educational activities in order to encourage mobility and cooperation. Such activities may include the development of joint degrees, in accordance with each Participant's applicable regulations on the matter; mobility of teachers, experts, researchers and students; participation in conferences, seminars and meetings (or similar) held in the other country. Each Participant will disseminate information about educational opportunities and scholarships available for the other Participant.

SQL

Section 4

INFORMATION EXCHANGE

The Participants will support the exchange of materials on education, educational methodology, including the use of state-of-the-art communication technologies/ICTs.

Section 5

DISPUTES

Any dispute about the interpretation or application of this MoU will be resolved by consultations between the Participants, and will not be referred to any national or international tribunal or third party of settlement.


Section 6

AMENDMENTS

This MoU may be amended at any time by the mutual written consent of the Participants.

Section 7

TERMINATION



This MoU may be terminated by either Participant giving six months written notice. The Participants will consult to determine how any outstanding matters should be dealt with. Termination will not affect the validity of any contract made under this MoU.

Section 8

DURATION AND EFFECTIVE DATE

The present MoU will come into effect from the date both Parties have signed and it will remain in effect until a new MoU may be signed or the present MoU will be otherwise terminated.

In witness whereof sign two (2) samples in Spanish and two (2) samples in English both versions deemed authentic.

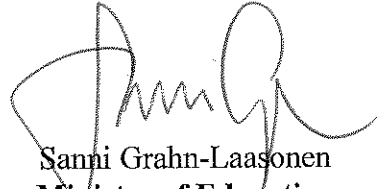
SGL



Alejandro Finocchiaro
Minister of Education
Argentine Republic

City:

Date:



Sanni Grahn-Laasonen
Minister of Education
Republic of Finland

City:

Date:

MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO EN EL ÁMBITO DE LA EDUCACIÓN

ENTRE

EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN DE LA REPÚBLICA ARGENTINA

Y

EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA

DE LA REPÚBLICA DE FINLANDIA

El Ministerio de Educación de la República Argentina y el Ministerio de Educación y Cultura de la República de Finlandia, en adelante denominadas "las Partes";

Con el deseo de incrementar las relaciones de amistad y de cooperación existentes entre ambos países;

Motivados por la voluntad de concretar esfuerzos que contribuyan al conocimiento mutuo y al beneficio recíproco;

Convencidos de que la cooperación educativa es un factor fundamental en el desarrollo de relaciones más cercanas entre los pueblos;

Aceptando que la educación es clave para el desarrollo de sociedades más equitativas, competitivas y sostenibles;

Han llegado al siguiente entendimiento:

Sección 1

OBJETO Y MARCO

Las Partes procurarán fortalecer su cooperación bilateral en el ámbito de la educación y la capacitación. El objeto de este Memorándum de Entendimiento (en adelante denominado "MoU") es proporcionar la base y el marco para el desarrollo de actividades de cooperación de interés mutuo, que incluirá la posibilidad de firmar acuerdos e instrumentos específicos entre las agencias, instituciones u otros actores de ambas Partes que tengan la competencia en las áreas identificadas por este MoU. Los participantes también buscarán fortalecer la cooperación en foros multilaterales con el objetivo de implementar la Agenda para el Desarrollo Sostenible 2030, asegurando una educación inclusiva y de calidad para todos, promoviendo el aprendizaje permanente.



Sección 2

PRINCIPALES ÁREAS DE COOPERACIÓN

En el marco del presente MoU, las Partes tendrán la posibilidad de compartir sus recursos y experiencias en el área de la educación. Las Partes promoverán la cooperación y el intercambio de experiencias relacionadas con:

- a) El diseño del sistema educativo, incluyendo nuevas pedagogías, procesos de enseñanza, gestión pedagógica, desarrollo curricular, investigación, implementación y evaluación, con el objetivo de promover la educación de calidad y las prácticas educativas en general;
- b) El desarrollo de la formación docente. Asimismo, las Partes fomentarán el intercambio de prácticas pedagógicas innovadoras y el uso de nuevas tecnologías en el campo de la formación docente y promoverán la movilidad de estudiantes y profesores de las instituciones entre ambos países;
- c) El fortalecimiento de ambientes escolares inclusivos, incluyendo políticas de lucha contra el acoso escolar y la prevención de la violencia;
- d) El diseño de la educación técnica, tecnológica, vocacional y profesional en áreas de interés mutuo, con el objetivo de fomentar la inclusión de los jóvenes al trabajo;
- e) Fortalecer las relaciones entre las instituciones de educación superior e instituciones similares de las Partes, de acuerdo con sus respectivas legislaciones;
- f) El intercambio de información y experiencias sobre entornos digitales de aprendizaje;
- g) El intercambio de conocimientos en materia de promoción y desarrollo de la educación física curricular y extracurricular;
- h) El diseño e implementación de sistemas de evaluación con el objetivo de obtener información estratégica para la toma de decisiones y el fortalecimiento de las instituciones educativas de ambas Partes y sus respectivos actores.

Sección 3

MOVILIDAD Y ACTIVIDADES EDUCATIVAS

Las Partes promoverán actividades educativas para fomentar la movilidad y la cooperación. Dichas actividades podrán incluir el desarrollo de titulaciones conjuntas, respetando las normativas que rijan en la materia para cada Parte, la movilidad de profesores, expertos y estudiantes, la participación en conferencias, seminarios y reuniones (o similares) que se celebren en el otro país. Cada participante difundirá información sobre las oportunidades educativas y becas disponibles para la otra Parte.

Sección 4

INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN

Las Partes apoyarán el intercambio de materiales sobre educación, metodología educativa, incluyendo el uso de las tecnologías de la comunicación de vanguardia.



Sección 5

DISPUTAS

Cualquier controversia sobre la interpretación o aplicación del presente MoU será resuelta mediante consultas entre las Partes y no se someterá el acuerdo a ningún tribunal nacional o internacional, ni ninguna tercera parte.

Sección 6

ENMIENDAS

El presente MoU podrá ser enmendado en cualquier momento con el consentimiento mutuo y por escrito de las Partes.

Sección 7

TERMINACIÓN

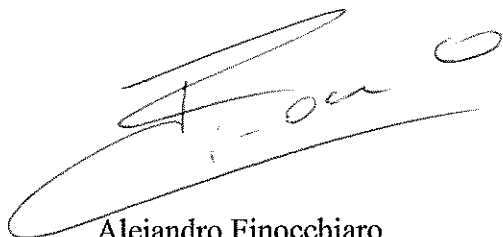
El presente MoU podrá ser rescindido por cualquiera de las Partes con seis (6) meses de anticipación por escrito. Las Partes se consultarán para determinar cómo abordar las cuestiones pendientes. La terminación no afectará la validez de cualquier contrato hecho bajo este MoU.

Sección 8


DURACIÓN Y FECHA DE VIGENCIA

El presente MoU entrará en vigor a partir de la fecha de su firma por ambas Partes y permanecerá en vigencia hasta la firma de un nuevo MoU o se resuelva su terminación.

En prueba de conformidad, se firman dos (2) ejemplares en español y dos (2) ejemplares en inglés, ambas versiones consideradas auténticas.



Alejandro Finocchiaro
Ministro de Educación
República Argentina



Sanni Grahn-Laasonen
Ministra de Educación
República de Finlandia

Ciudad:
Fecha:

Ciudad:
Fecha: